

English text below

Liebe Eltern,

ab heute und bis Ende Mai (geänderte Anmeldezeit seitens der Stadt München) können Sie Ihre Kinder (Grundschule und Höhere Schule) online für unsere Transportdienstleistungen (Bus und MVV Karte) für das Schuljahr 2016/2017 vormerken und anmelden. Dafür melden Sie sich bitte mit Ihren Zugangsdaten hier an:

<https://www.my-esm.org/mitglied/>

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- 1) **Schulbus:** nur die Schüler der 1. bis zur 4. Grundschulklasse, die weiter als 2 km von der Schule entfernt wohnen, sind hierfür berechtigt. Für Kindergartenkinder und Kinder in der 5. Klasse mit berechtigten Geschwistern können Anträge ausgefüllt werden. Die Stadt wird aus Kulanz, wenn freie Plätze verfügbar sind, diese Kinder einplanen. Wenn während des Schuljahres ein Platz für einen berechtigten Schüler benötigt wird, kann jederzeit das Kindergartenkind und/oder das 5. Klasse Kind, seitens der Stadt, vom Schulbus gestrichen werden.

Ein Online-Antrag muss für ALLE Kinder ausgefüllt werden, die den Schulbus benötigen. Auch für die Schüler, die im Schuljahr 2015/2016 mit dem Schulbus gefahren sind.

Es wird wieder die Möglichkeit geben, die Kinder für die besonderen Schulbus-Routen mit Hin- und Rückfahrt von und zu den EPA-Gebäuden Pschorr und Isar zu buchen.

Die unterzeichneten Anträge müssen in unser Büro vor dem 27.05.2016 eingereicht werden. Wenn ein Antrag uns später erreicht, wird das Kind frühestens im Oktober 2016 in den Schulbus eingeplant.

Für die Kinder, die in München wohnhaft sind, trägt die Stadt die gesamten Kosten. Für die Kinder, die außerhalb von München leben, tragen die Eltern 20% der Kosten.

- 2) **Shuttlebus:** Diese Dienstleistung wird exklusiv von der Elternvereinigung organisiert und verwaltet. Sie können Ihre Kinder für die Fahrt von der Schule zu den EPA-Gebäuden (Pschorrhöfe / Isar) online anmelden. Kinder jeder Altersgruppe sind für den Shuttlebuservice berechtigt. Insbesondere ist es unser Ziel, die nicht Schulbus-berechtigten Kindergartenkinder zu befördern.

Die Kosten sind monatlich 20 € pro gebuchten Wochentag.

Das Service ist monatlich online buchbar und kann für den darauffolgenden Monat bis zum 15. jedes Monats gebucht/geändert werden.

Abfahrt: EPA (Pschorrhöfe oder Isar): MO-Fr: ca. 7:30

Ankunft: EPA (Pschorrhöfe oder Isar): MO-DO: ca. 16:30, FR: 15:30 (verkehrsabhängig)

Für Hortkinder, die länger als 16:00 im Hort bleiben und einen Shuttleservice buchen steht auch optional ein eigener Shuttlebus ab 17:00 oder 18:00 zur Verfügung (bei genügend Anmeldungen). Informationen zu diesem Thema werden wir auf unserer Webseite veröffentlichen.

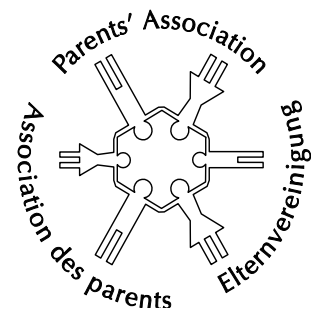
- 3) **MVV Karte:** Wenn Ihr Kind zwischen 6 und 15 Jahre alt ist, oder die 11. Klasse (6. Höhere Schule) nicht erreicht hat, können Sie online einen Antrag für eine MVV-Karte stellen. Berechtig sind hierfür die Kinder bis zur 4. Klasse, die weiter als 2 km von der Schule entfernt wohnen und ab der 5. Klasse die Kinder, die weiter als 3 km wohnen.

Ein Online-Antrag muss für alle Kinder ausgefüllt werden, die eine Fahrkarte benötigen. Auch für die Schüler, die im Schuljahr 2015/2016 bereits eine MVV Karte hatten.

Für die Kinder, die in München wohnhaft sind, trägt die Stadt die Kosten. Für die Kinder, die außerhalb München leben, tragen die Eltern 20% der Kosten.

Ab der 6. Klasse HS, oder wenn die Mindestentfernung nicht gegeben ist, können Sie direkt bei der MVG den vergünstigsten Ausbildungstarif beantragen. Dafür holen Sie bitte ein Formular in unserem Büro, oder im Grundschulsekretariat ab.

Die unterzeichneten Anträge müssen in unser Büro vor dem 27.05.2016 eingereicht werden. Wenn uns ein Antrag später erreicht, wird das Kind erst im November 2016 die Fahrkarte bekommen.



Dear Parents,

starting today till the End of Mai (the time of registration is changed from the city of Munich) you can reserve (in our tool "Vormerken") / register for our transport's services online your children (Primary and secondary school) for the school year 2016/2017. To do that, please log in with your login credentials here:

<https://www.my-esm.org/mitglied/>

Please observe the following indications:

- 1) **School bus:** only the students from the 1st to the 4th grade of the primary school, who live at least 2km away from school, are entitled to this service. Should you have a Nursery child or a 5th class child with an entitled sibling, you could fill in an application form for them. As a sign of good will the city of Munich allocates free places to these children. Nevertheless, if places for entitled children are needed any time during the year, the nursery children and/or the 5th class child will lose their places. An online application form must be filled in for ALL children who request the service, even for those students who used the school bus in the past school year 2015/2016.

The special routes from and to the EPO Isar and Pschorr buildings will be offered again.

The signed applications must reach our office the latest on Mai 27.05.2016. Belated applications will be considered at the earliest October 2016.

The city of Munich bears 100% of the costs for the children domiciled in Munich. The parents of the children who reside elsewhere must pay 20% of the costs.

- 2) **Shuttlebus:** This service is organized and administrated alone by the Parents' Association. You can register your child online for the ride from the school to the EPO buildings (Isar and Pschorrhöfe). We aim specially to offer a transportation option for the nursery children who are not entitled to the school bus service. However children of any age would be entitled to this service.

The registration for the next month can be made / changed online until the 15th of the current month. The price for this service is 20 € monthly per booked Weekday.

Departure: EPO (Pschorrhöfe / Isar): MO-Fr: ca. 7:30

Arrival: EPO (Pschorrhöfe / Isar): MO-DO: ca. 16:30, FR: 15:30 (traffic-dependent)

For hort children who stay longer than 16:00 in the hort and book a shuttle service, a shuttle can be provided optionally either from 17:00 or 18:00 back to the EPO (only if there are a sufficient number of registrations). Information on this subject will be published on our website.

- 3) **MVV public transportation card:** If your child is between 6 and 15 years old, or has not reached the 11th grade (6 HS) yet, you can apply for a public transportation card. Children attending the 4th grade in the primary school and younger, who live at least 2 km away from school, and children from the 5th grade on who live at least 3km away from school are entitled to this service.

An online application form must be filled in for all children who request the service, even for those students who had a MVV card for the school year 2015/2016.

The city of Munich bears 100% of the costs for the children domiciled in Munich. The parents of the children who reside elsewhere must pay 20% of the costs.

For children attending the 6th grade HS, or when the minimum distance to the domicile is not given, an application for the reduced rate "Ausbildungstarif" can be made. For this, please pick up a form either in our office or at the secretary of the primary school and send it direct to MVG.

The signed applications must reach our office the latest on Mai 27th 2016. Belated applications will be considered for November 2016.